

Станислав Дугин

ФРАНЦУЗСКИЙ ЗА 26 УРОКОВ

Самоучитель



Сумы
Университетская книга
2018

УДК 811.133(075.4)
ББК 81.2Фр-9
Д 80

Дугин С.П.

Д 80 Французский за 26 уроков / С. П. Дугин. Сумы: Университетская книга, 2018. 232 с.

ISBN 978-966-680-827-4

Если ваша цель – овладеть французским языком, то есть научиться читать, писать и говорить по-французски, вы просто обязаны познакомиться с определенными явлениями французской грамматики, которые можно назвать основополагающими, что и предлагается в этом самоучителе.

УДК 811.133(075.4)
ББК 81.2Фр-9

ISBN 978-966-680-827-4

© Дугин С.П., 2017
© ООО «ИТД “Университетская книга”», 2018

Чтобы убедиться, нужен ли вам этот самоучитель, переведите следующие несложные предложения на французский язык. После этого сравните свой перевод с тем, который представлен на следующей странице. Если в вашем переводе будут ошибки, значит, вам есть чему учиться, значит, эта книга для вас.

1. Это мои друзья. Они студенты.
2. У меня есть сестра. Ее зовут Алина. Она студентка.
3. Как вас зовут? – Меня зовут Андрей.
4. Где вы сейчас живёте? – Я живу в Париже.
5. На столе стоят чашки. На столе нет книги.
6. Мне скоро исполнится двадцать лет.
7. Мне недавно исполнилось двадцать лет.
8. Мы должны уехать как можно скорее.
9. Он был болен целую неделю.
10. Я вернусь через три дня.

(Сравните свой перевод с переводом на с. 4)

Сравните свой перевод предложений:

1. Ce sont mes amis. Ils sont étudiants.
2. J'ai une soeur. Elle s'appelle Aline. Elle est étudiante.
3. Comment vous appelez-vous? – Je m'appelle André .
4. Où habitez-vous maintenant? – J'habite à Paris.
5. Il y a des tasses sur la table. Il n'y a pas de livre sur la table.
6. Je vais avoir vingt ans.
7. Je viens d'avoir vingt ans.
8. Nous devons partir le plus vite possible.
9. Il a été malade toute une semaine.
10. Je rentrerai dans trois jours.

СОДЕРЖАНИЕ

Урок 1	10
1. Знакомство с правилами чтения французских слов	11
2. Личные местоимения единственного числа	12
3. Глаголы I группы	13
Урок 2	16
1. Вопросительные предложения со словом qui	17
2. Французские существительные женского рода	19
Урок 3	22
1. Французские существительные мужского рода	23
2. Глаголы третьей группы	24
Урок 4	27
Форма повелительного наклонения 2-го лица единственного числа	28
Урок 5	32
1. Знакомство с французскими прилагательными	33
2. Неопределенный и определенный артикль	35
Урок 6	38
1. Предлоги места sur, sous	39
2. Французские притяжательные прилагательные единственного числа	40
Урок 7	45
Французские притяжательные прилагательные (продолжение)	46
Урок 8	50
Знакомство с глаголами, часто употребляемыми в разговорной речи	50
Глаголы fermer, ouvrir	51
Глаголы entrer, sortir	52
Урок 9	54
1. Вопросительное слово que	55
2. Предлог места dans	56

Урок 10	58
Вопросительные предложения	59
Вопросительные предложения со словом que	61
Урок 11	65
1. Притяжательные прилагательные notre, votre	66
2. Устойчивые выражения с глаголом parler	69
3. Предлог de	70
4. Отрицательные предложения	71
Урок 12	75
1. Французские личные местоимения множественного числа	76
2. Спряжение французских глаголов в Present	76
Урок 13	84
1. Вопросительное слово où	86
2. Неопределенные и определенные артикли	87
Урок 14	92
1. Французские притяжательные прилагательные множественного числа	94
2. Предлоги à, de	97
3. Повелительное наклонение 2-го лица множественного числа	100
Урок 15	104
Глагол être	105
Урок 16	113
1. Глагол avoir	114
2. Приглагольные местоимения в роли прямого и косвенного дополнения	119
3. Местоименные глаголы	120
Урок 17	129
1. Спряжение глаголов 1, 2 и 3 группы в настоящем времени (Present)	130
2. Знаки французской транскрипции	133
3. Правила чтения французских букв и буквосочетаний	134
Сцепление и связывание	136
Урок 18	138
1. Вопросительные предложения	139
2. Тексты для чтения	142
Урок 19	146
Грамматическое время Futur immédiat	147
Спряжение глаголов первой, второй, третьей группы в Futur immédiat	148

Урок 20	154
Безличный оборот il y a	155
Урок 21	160
Грамматическое время Passé immédiat (ближайшее прошедшее)	161
Спряжение глаголов первой и второй группы в Passé immédiat	161
Спряжение глаголов третьей группы в Passé immédiat	162
Урок 22	167
1. Повелительное наклонение Impératif	168
2. Местоимения-дополнения при глаголах в Impératif	169
Урок 23	174
1. Грамматическое время Passé composé (сложное прошедшее время)	175
Спряжение глаголов первой группы в Passé composé	176
Спряжение глаголов второй и третьей группы в Passé composé	176
2. Местоимение en	177
Урок 24	180
1. Грамматическое время Passé composé (продолжение)	181
Спряжение глаголов в passé composé со вспомогательным глаголом Lêre	182
2. Вопросительные предложения с глаголами Passé composé	184
Урок 25	187
Грамматическое время Futur simple (простое будущее)	188
Спряжение глаголов первой, второй и третьей группы в Futur simple	188
Урок 26	197
Грамматическое время Imparfait (прошедшее незавершенное)	198
Спряжение глаголов первой, второй и третьей группы в Imparfait	198
Тексты для чтения	207
Приложение	217
Знаки французской транскрипции	217
Ритмическая группа	222
Спряжение французских глаголов 1-й группы	223
Спряжение французских глаголов 2-й группы	223
Спряжение французских глаголов 3-й группы	224

Чтобы овладеть иностранным языком в совершенстве, желательно жить в стране этого языка. Если такая возможность предоставляется ребенку 4–5 лет, то уже через несколько месяцев он начинает говорить на недавно чужом для него языке, как на родном. Взрослому человеку это, как правило, не под силу: просто необходима предварительная подготовка, и заключаться она должна не в механическом заучивании слов или наиболее употребительных фраз из разговорника. Можно знать тысячи слов, и при этом не уметь правильно строить самые простые предложения – ведь законы, по которым слова согласуются между собой в русском и французском предложении очень разные. Вот в этих-то законах и нужно разобраться, чем мы и займемся на наших уроках.

Предлагаемый самоучитель построен очень просто: основополагающие явления французской грамматики рассматриваются подробно, при постоянном сравнении с подобными явлениями русской грамматики.

В работе с учениками я разделяю курс обучения на два этапа: первый целиком посвящен изучению собственно грамматики, причем на базе не более чем 500 слов. Именно это позволяет ученику сосредоточиться на главном – на французской грамматике.

Слова, словосочетания, устойчивые выражения – этому посвящен второй этап обучения. Все это вплетается в ткань уже изученного грамматического материала. Таким образом мы еще раз проходим весь курс французского языка, только на более высоком уровне.

Я много раз убеждался в том, что на втором этапе обучения ученик готов работать самостоятельно: читать тексты, работать над произношением, пополнять словарный запас, – все это будет ложиться на уже подготовленную почву. Идеальным был бы следующий вариант: пройдя первый этап обучения, на несколько месяцев уехать в страну изучаемого языка. Если же это невозможно, лучшим продолжением изучения будет чтение книг, просмотр фильмов, прослушивание аудиокниг на французском языке.

КАК РАБОТАТЬ С САМОУЧИТЕЛЕМ

Каждый урок в самоучителе предваряется контрольным заданием, которое необходимо выполнить письменно после того, как вы изучите содержание урока. Свой перевод вы можете сравнить с переводом, который помещен в конце урока. Каждую ошибку необходимо не просто исправить, а тщательно проанализировать, найдя соответствующий материал в содержании урока. Именно в этом и состоит момент самообучения – вы являетесь учеником и учителем одновременно.

Я сознательно поместил контрольные задания в начале урока: психологически очень важно, что еще до начала урока у вас есть возможность выяснить, какие типы французских предложений вы сможете строить, если усвоите содержание урока.

Если вы обладаете каким-то объемом знаний, то еще до начала урока у вас будет возможность проверить себя, выполнив соответствующее контрольное задание. Если ваш перевод полностью совпадет с переводом, который представлен в конце урока, вы можете переходить к следующему занятию.

Во второй части самоучителя помещены диалоги и тексты, которые необходимо прочитать для того, чтобы закрепить знания, полученные во время работы с первой частью предлагаемой вам книги. В конце уроков (начиная с десятого) вы также найдете тексты и диалоги, которые помогут повторить и закрепить пройденный материал.

Хочу обратить ваше внимание на следующее:

1. На полях вы сможете найти объяснение, как читаются слова, подчеркнутые в тексте урока.
2. Выделенное в тексте для чтения и/или перевода слово приводится с переводом после текста.
3. В словаре урока даны слова, появляющиеся в тексте урока.

Урок 1

1. Знакомство с правилами чтения французских слов.
2. Личные местоимения единственного числа.
3. Глаголы I группы.

Контрольное задание для самостоятельного перевода

■ *Переведите на французский язык (письменно).*

1. Я разговариваю.
2. Ты рисуешь.
3. Он разговаривает.
4. Она рисует.
5. Я разговариваю с папой.
6. Нина рисует.
7. Алина разговаривает с Анатолием.
8. Надя разговаривает с папой.
9. Папа рисует.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____
6. _____
7. _____
8. _____

Знакомство с правилами чтения французских слов

Вы помните, как учились читать по-русски? Сначала выучили буквы, потом стали составлять из них слова.

С чтением французских слов будет посложнее. Мы ведь привыкли к тому, что в русских словах количество букв, как правило, совпадает с количеством звуков, то есть каждая буква передает определенный звук.

Например, русское слово *игрушка* состоит из 7 букв и 7 звуков:

буква *и* – звук [и]

буква *г* – звук [г]

буква *р* – звук [р]

буква *у* – звук [у]

буква *ш* – звук [ш]

буква *к* – звук [к]

буква *а* – звук [а]

Во французских словах очень часто количество букв не совпадает с количеством звуков: несколько букв (буквосочетание) могут передаваться одним звуком, а некоторые буквы вообще не читаются.

Ниже приведено французское слово *игрушка*. Посчитайте, сколько в этом слове букв, а сколько – звуков. Звуки обозначаются знаками, заключенными в квадратные скобки. Это знаки транскрипции¹.

jouet [ʒu'ɛ] *игрушка*

Получается, что во французском слове **jouet** пять букв и три звука. Почему? Да потому, что буквосочетание **ou** передается одним звуком [u], а буква **t** в конце французских слов не читается.

Вот и получается, что научиться читать по-французски нельзя, не выучив правила чтения букв и буквосочетаний.

Это будет одной из наших задач.

Французский звук [ʒ] похож на русский звук [ж].²

[u] похож на русский [у].

[ɛ] похож на русский [э] в слове *эти*.

Знак ударения (') ставится перед ударным слогом.

ou передается звуком [u].

¹ **Транскрипция** – совокупность специальных знаков, при помощи которых передаются звуки.

² Подробно о правилах произношения французских звуков читайте на с. 217.



Итак, начнем урок.

Прочитайте французское слово

[p] похож на русский [п].

Papa [pa-'pa] *nana*

[a] похож на русский [а].

В этом французском слове количество букв совпадает с количеством звуков (что случается нечасто). Напомню, что звуки обозначаются знаками транскрипции, заключенными в скобки. И французское, и русское слово звучат одинаково, они отличаются только ударением.

[l] похож на русский [л'] в слове *ель*;

Во французском языке все слова имеют ударение на последнем слоге.

[i] похож на русский [и];

Прочитайте два имени:

[n] похож на русский [н];

Aline [a-'lin] *Алина*

[d] похож на русский [д]

Nadine [na-'din] *Надя*

Количество слогов в слове определяется количеством гласных:

Буква **e** не читается в конце французских слов, состоящих из двух и более слогов.

A-li-ne – 3 слога

Na-di-ne – 3 слога

[t] похож на русский [т];

Прочитайте еще два имени:

[ɔ] похож на русский [о].

Anatole [a-na-'tɔl] *Анатолий*

Nina [ni-'na] *Нина*

Буква **J** передается звуком [ʒ].

Личные местоимения единственного числа

[ʒ] похож на русский [ж].

Давайте познакомимся с четырьмя французскими личными местоимениями единственного числа.

Буква **e** передается звуком [ə] в односложных словах.

Напомню соответствующие русские местоимения:

1-е л. *я*

[ə] похож на русский [ə].

2-е л. *ты*

3-е л. *он, она*

Буква **u** передается звуком [y].

Французское личное местоимение 1-го лица –

Je [ʒə] *я*

[y] похож на русские звуки [йу], произнесенные с сильно сжатыми и вытянутыми вперед губами.

Французское личное местоимение 2-го лица –

Tu [ty] *ты*

Французские личные местоимения 3-го лица:

Il [il] *он*

Elle [ɛl] *она*

Буква **e** передается звуком [ɛ] в закрытом слоге перед произносимым согласным.

Напомню: конечная буква **e** в двусложных и многосложных французских словах не читается (**El-le** – два слога).

Французский звук [ɛ] похож на русский [э] в слове *этот*.

А теперь несколько раз прочитайте французские личные местоимения единственного числа:

Je [ʒə] *я*

Tu [ty] *ты*

Il [il] *он*

Elle [ɛl] *она*

Глаголы I группы

Перейдем к французским глаголам.

Глаголами называются слова, которые обозначают действия (или состояния) и отвечают на вопросы *что делать?* или *что сделать?*, например: *разговаривать, рисовать, играть*.

Каждый глагол имеет свою начальную форму, которая называется **неопределенной**. Именно неопределенная форма глагола отвечает на вопрос *что делать?* (или *что сделать?*). Неопределенная форма русских глаголов, как правило, заканчивается на *-ть* (реже – на *-ти*): *брать, писать, идти*.

[r] похож на русский [р].

[r] напоминает русский [р].

e передается звуком [ɛ] в конечном слоге перед произносимым согласным.

Каждый французский глагол также имеет начальную (неопределенную) форму, которая называется **инфинитивом** и отвечает на вопросы *что делать?* или *что сделать?*

Все французские глаголы делятся на три группы. На этом уроке мы познакомимся с двумя глаголами первой группы.

Все глаголы первой группы заканчиваются в инфинитиве на **-er**:

parler [par-'le] *разговаривать, говорить*

[e] похож на русский [э] в слове *эти*.

Конечная буква **r** в инфинитиве не читается.

А теперь посмотрите, как спрягается русский глагол *разговаривать* в настоящем времени (с личными местоимениями единственного числа):

1-е л.	<i>я разговариваю</i>
2-е л.	<i>ты разговариваешь</i>
3-е л.	<i>он разговаривает</i>
	<i>она разговаривает</i>

-s (как и буква **-е**) не читается в конце большинства французских слов.

А вот как спрягается французский глагол первой группы

parler *разговаривать*

Знак ударения (') ставится перед ударным слогом.	1-е л. Je parle [ʒə- ' parl]	<i>я разговариваю</i>
	2-е л. Tu parles [ty- ' parl]	<i>ты разговариваешь</i>
	3-е л. Il parle [il- ' parl]	<i>он разговаривает</i>
	Elle parle [ɛl- ' parl]	<i>она разговаривает</i>

Буква **е** передается звуком [ɛ] в закрытом слоге перед произносимым согласным.

Французский глагол, как видим, произносится одинаково во всех трех лицах. Во 2-м лице единственного числа глаголы первой группы заканчиваются на **-s**.

Звук [ɛ] похож на русский [э] в слове *этот*.

Прочитайте несколько предложений:

Il parle [il- ' parl]. – *Он разговаривает.*

Буква **с** передается звуком [k].

Papa parle [pa-pa- ' parl]. – *Папа разговаривает.*

[k] похож на русский [к].

Познакомьтесь со словом

avec [a- ' vɛk] *с*

Буква **е** передается звуком [ɛ] в закрытом слоге перед произносимым согласным.

Papa parle avec Aline. – *Папа разговаривает с Алиной.*

[pa-pa- ' parl-a- vɛk-a- ' lin]

Nadine parle avec papa. – *Надя разговаривает с папой.*

[na-din- ' parl-a- vɛk-pa- ' pa]

Буквосочетание **ss** передается одним звуком [s].

Познакомьтесь еще с одним глаголом первой группы.

Напомню, что все глаголы первой группы заканчиваются на **-er** и спрягаются одинаково:

[s] похож на русский [с].

dessiner [dɛ-si- ' ne] *рисовать*

Буква **е** передается звуком [ɛ] в конечном слоге перед непронизносимым согласным.

1 л.	Je dessine [ʒə-de- ' sin]	<i>я рисую</i>
2 л.	Tu dessines [ty-de- ' sin]	<i>ты рисуешь</i>
3 л.	Il dessine [il-de- ' sin]	<i>он рисует</i>
	Elle dessine [ɛl-de- ' sin]	<i>она рисует</i>

Буква **г** в конце инфинитива не читается.

 **Прочитайте и переведите предложения на русский язык.**

Aline dessine. Je parle. Tu dessines. Tu parles. Elle parle avec papa.

Je dessine. Je parle avec Nadine. Anatole parle avec Nadine.



Проверьте себя.

Алина рисует. Я разговариваю. Ты рисуешь. Ты разговариваешь. Она разговаривает с папой.

Я рисую. Я разговариваю с Надей. Анатолий разговаривает с Надей.

Перевод контрольного задания

1. Je parle [ʒə-ˈparl].
2. Tu dessines [ty-dɛ-ˈsin].
3. Il parle [il-ˈparl].
4. Elle dessines [ɛl-dɛ-ˈsin].
5. Je parle avec papa [ʒə-ˈparl-a-vɛk-pa-ˈpa].
6. Nina dessine [ni-na-dɛ-ˈsin].
7. Aline parle avec Anatole [a-lin-ˈparl-a-vɛk-a-na-ˈtɔl].
8. Nadine parle avec papa [na-din-ˈparl-a-vɛk-pa-ˈpa].
9. Papa dessine [pa-pa-dɛ-ˈsin].

Словарь

jouet	[ʒuˈɛ]	игрушка
Aline	[a-ˈlin]	Алина
Nadine	[na-ˈdin]	Надя
Anatole	[a-na-ˈtɔl]	Анатолий
Nina	[ni-ˈna]	Нина
Je	[ʒə]	я
Tu	[ty]	ты
Il	[il]	он
Elle	[ɛl]	она
parler	[par-ˈle]	разговаривать, говорить
avec	[a-ˈvɛk]	с
dessiner	[dɛ-si-ˈne]	рисовать